

Beide (erschrocken). Es sei gnädig der Verehrungswürdige! Wir haben Nichts davon gehört.

Kämmerer. Solltet ihr es in der That nicht gehört haben, da sogar die Frühlingsbäume und die darauf wohnenden Vögel des Fürsten Befehl zur Richtschnur nehmen? Denn so verhält es sich:

Die Knospe der Mangobäume erhielt, obgleich sie schon lange hervorgekommen ist, ihren Staub noch nicht; sogar die im Erblühen begriffene Blume des Kuruvaka⁹⁾ beharrt im Zustande der Knospe; obgleich der Winter vorbei ist, stockt der Gesang in den Kehlen der Kōkila¹⁰⁾-Männchen. Ich glaube, dass auch Smara, erschreckt, den halb aus dem Köcher gezogenen Pfeil wieder einsteckt.

Beide. Es waltet kein Zweifel ob, der königliche Weise ist von grosser Macht.

Die Erste. Verehrungswürdiger! es sind einige Tage her, dass uns Mitrâvasu, der Schwager des Königs, zu den Fersen des Fürsten sandte und uns auf diese Art die Aufsicht über den Büsserhain übertrug. Daher haben wir, die wir erst angekommen sind, von diesem Ereigniss früher Nichts gehört.

Kämmerer. Wohlan! ihr dürft nicht wieder so thun.

Beide. Verehrungswürdiger! wir sind neugierig. Wenn wir es hören dürfen, so möge uns der Herr erzählen, weshalb das Frühlingsfest vom Fürsten untersagt worden ist.

Sânumatî. Die Menschen sind in der That Freunde von Festen. Der Grund muss wichtig sein.

Kämmerer. Warum sollte dieses, da es allgemein bekannt geworden ist, nicht erzählt werden? Ist denn den Herrinnen das Gerücht von der Verstossung Çakuntalâ's nicht zu Ohren gekommen?

9) Wilson u. d. W. „1) The crimson amaranth. 2) A purple species of Barleria. 3) Also a yellow kind.“

10) *Cuculus Indicus*. Vgl. Note 19. im dritten Act.